

Inhalt

Milan Kundera, Einleitung zu einer Anthologie oder Über drei Kontexte (<i>Holger Siegel</i>)	7
---	---

Das Leben des Wortes *Die Generation der 90er Jahre*

Die tschechische Moderne – ein Manifest (<i>Holger Siegel</i>) .	25
František Xaver Šalda, Aus: Der Symbolismus (<i>Holger Siegel</i>)	28
Otokar Březina, Symbole (<i>Holger Siegel</i>)	29
Otokar Březina, Das Leben des Wortes (<i>Holger Siegel</i>) .	29
František Xaver Šalda, Aus: Die neue Schönheit: ihre Entstehung und ihr Charakter (<i>Holger Siegel</i>)	30
Josef Svatopluk Machar, Sonett von der Definition moderner Poesie (<i>Richard Pietraß</i>)	33
Antonín Sova, Böhmisches Teiche (<i>Louis Fürnberg</i>)	34
Antonín Sova, Noch einmal kehren wir zurück (<i>Louis Fürnberg</i>)	34
Otokar Březina, Nächte (<i>Emil Saudek</i>)	36
Otokar Březina, Die Bruderschaft der Gläubigen (<i>Franz Werfel</i>)	37
Karel Hlaváček, Gestimmt hab auf den tiefsten Ton ich meine Geige (<i>Barbara Grüning</i>)	39
Karel Hlaváček, Rache gesang (<i>Barbara Grüning</i>)	40
Vilém Mrštík, Aus: Santa Lucia (<i>Holger Siegel</i>)	41

Die groteske Welt *Die Anarchoboheme*

František Gellner, Segnung der Welt (<i>Holger Siegel</i>)	49
Fráňa Šrámek, Aus: Das Leben (<i>Holger Siegel</i>)	50
Viktor Dyk, Aus: Die Liebste der sieben Räuber (<i>Paul Eisner</i>)	52
Viktor Dyk, Lied der Frau aus dem »Zauberer« (<i>Paul Eisner</i>)	52
Karel Toman, Advent (<i>Louis Fürnberg</i>)	54

Karel Toman, Juli (<i>Louis Fürnberg</i>)	54
Karel Toman, Herbst (<i>Reiner Kunze</i>)	55
Karel Toman, Stimme der Nacht (<i>Reiner Kunze</i>)	55
Fráňa Šrámek, Ritten, ritten Adjutanten . . . (<i>Franz Carl Weiskopf</i>)	57
Fráňa Šrámek, Der Rapport (<i>Franz Carl Weiskopf</i>)	58
František Gellner, Lied des Häuers (<i>Franz Carl Weiskopf</i>)	60
Petr Bezruč, Ich und du (<i>Rudolf Fuchs</i>)	61
Petr Bezruč, Ostrau (<i>Rudolf Fuchs</i>)	61
Petr Bezruč, Maritschka Magdonova (<i>Rudolf Fuchs</i>)	62
Jaroslav Hašek, Der brave Soldat Schwejk in Gefangenschaft (<i>Holger Siegel</i>)	65
Karel Kosík, Aus: Hašek und Kafka oder Die groteske Welt (<i>Holger Siegel</i>)	78

Es lebe das Leben

Die Generation von 1914

Stanislav Kostka Neumann, Aus: Es lebe das Leben! – ein Manifest (<i>Holger Siegel</i>)	87
Karel Čapek, Literarische Bemerkungen zur Menschlichkeit (<i>Holger Siegel</i>)	89
Karel Čapek, Aus: Eine Richtigstellung (<i>Holger Siegel</i>)	89
Stanislav Kostka Neumann, Gesänge der Drähte (<i>Stefan Döring</i>)	92
Josef und Karel Čapek, Die Insel (<i>Erika und Walter Annuß</i>)	94
Karel Čapek, Vom Niedergang der Zeit (<i>Edith Gaertnerova</i>)	103
Jakub Deml, Gift (<i>Susanna Roth</i>)	108
Richard Weiner, Die behexte Stadt (<i>Susanna Roth</i>)	118
Ladislav Klíma, Aeterna (<i>Susanna Roth</i>)	133

Die Leidenschaft der Modernität

Die Poetisten und Surrealisten

Karel Teige, Poetismus – ein Manifest (<i>Paul Kruntorad</i>)	139
Vítězslav Nezval, Aus: Anzeige des Poetismus (<i>Holger Siegel</i>)	147

Egon Erwin Kisch, Roman? Nein, Reportage!	149
Aus: Internationales Bulletin des Surrealismus (<i>Holger Siegel</i>)	150
Josef Hora, Arbeitermadonna (<i>Louis Fürnberg</i>)	152
Jiří Wolker, Ballade von den Augen des Heizers (<i>Reiner Kunze</i>)	154
Jaroslav Seifert, Rauch der Zigarette (<i>Eva H. Plattner und Peter Weibel</i>)	157
Jaroslav Seifert, Lied (<i>Franz Fühmann</i>)	157
Jaroslav Seifert, Hundertmal nichts (<i>Franz Fühmann</i>)	158
Jaroslav Seifert, Gespräch (<i>Peter Lotar</i>)	159
Jaroslav Seifert, Aus dem Zyklus »Glockenguß« (<i>Peter Lotar</i>)	159
Jaroslav Seifert, Insel Štvanice (<i>Reiner Kunze</i>)	160
Jaroslav Seifert, Noch Dienstag . . . (<i>Peter Lotar</i>)	161
Jaroslav Seifert, Lebt wohl (<i>Peter Lotar</i>)	162
Vítězslav Nezval, Der wundersame Zauberer (<i>Johannes Schröpfer</i>)	163
Vítězslav Nezval, Edison (<i>Franz Fühmann</i>)	167
Vítězslav Nezval, Frau in der Mehrzahl (<i>Franz Fühmann</i>)	169
Konstantin Biebl, Die Gegenfüßler (<i>Franz Fühmann</i>)	172
Vladislav Vančura, Bürger Don Quijote (<i>Holger Siegel</i>)	173
Jaroslav Seifert, Aus: Fräulein Toyen (<i>Hans Gaertner</i>)	179
Roman Jakobson, Aus: Über Nezval und Poetisten (<i>Felix Philip Ingold</i>)	184

Nacht mit Hamlet

Die Prae-Existentialisten

František Halas, Aus: Über die Dichtung (<i>Holger Siegel</i>)	189
František Halas, Verse (<i>Franz Fühmann</i>)	191
František Halas, Vom Grund (<i>Franz Fühmann</i>)	191
František Halas, Nirgends (<i>Franz Fühmann</i>)	192
František Halas, Die alten Frauen (<i>Franz Fühmann</i>)	195
František Halas, Da die Bombe platzt (<i>Franz Fühmann</i>)	200
Vilém Závada, Leuchtendes Weib im Wald (<i>Richard Pietraß</i>)	201
Vilém Závada, Angst (<i>Richard Pietraß</i>)	201
Vladimír Holan, Nacht mit Hamlet (<i>Reiner Kunze</i>)	203

František Hrubín, Augustmittag (<i>Reiner Kunze</i>)	212
Jan Čep, Aus: Schwester Angst (<i>Erika und Walter Annuß</i>)	213
Egon Hostovský, Der rätselhafte Bote (<i>Holger Siegel</i>)	216
Jiří Weil, Aus: Leben mit dem Stern (<i>Gustav Just</i>)	226
Jan Zahradníček, Aus: Das Zeichen der Macht (<i>Nikolaus Lobkowicz</i>)	233
Václav Černý, Das erste Heft über den Existentialismus (<i>Holger Siegel</i>)	241

Die neue Vorstellung vom Menschen
Gruppe 42 und die Kriegsgeneration

Václav Černý, Vorwort zu dem Dichterischen Frühlingsalmanach 1940 (<i>Erika und Walter Annuß</i>)	245
Jindřich Chalupecký, Die Welt, in der wir leben – ein Manifest (<i>Susanna Roth</i>)	248
Jiří Orten, Nächtliches (<i>Susanna Roth</i>)	249
Josef Kainar, Das Kind beginnt zu sehen (<i>Susanna Roth</i>)	250
Jiří Kolář, Litanei (<i>Susanna Roth</i>)	252
Jiří Kolář, 24. Mai 1946 (<i>Susanna Roth</i>)	254
Oldřich Mikulášek, Das Gras (<i>Susanna Roth</i>)	256
Jan Hanč, Die Ereignisse (<i>Susanna Roth</i>)	259
Josef Hiršal, Aus: Skizze (<i>Susanna Roth</i>)	260
Ivan Blatný, Auf der Veranda (<i>Susanna Roth</i>)	261
Jan Vladislav, Aus: Sätze (<i>Susanna Roth</i>)	262

Versuch, in der Wahrheit zu leben
Neue Tendenzen der Nachkriegszeit

Jaroslav Seifert, Aus der Rede auf dem II. Kongreß der tschechoslowakischen Schriftsteller (<i>Holger Siegel</i>)	267
Miroslav Holub, Aus: Unser Alltag ist das Festland – ein Manifest (<i>Erika und Walter Annuß</i>)	269
Milan Kundera, Aus der Rede zum IV. Kongreß des Tschechoslowakischen Schriftstellerverbandes Prag, Juni 1967 (<i>Franz Peter Künzel</i>)	270

Jan Patočka, Aus: Ketzerische Essays zur Philosophie der Geschichte (<i>Susanna Roth</i>)	272
Václav Havel, Aus: Versuch, in der Wahrheit zu leben – von der Macht der Ohnmächtigen (<i>Gabriel Laub</i>)	274
Karel Šiktanc, Glaube (<i>Reiner Kunze</i>)	276
Ivan Diviš, Franz Kafka (<i>Reiner Kunze</i>)	279
Jan Skácel, Schlaflied (<i>Reiner Kunze</i>)	280
Jan Skácel, Totenschein (<i>Reiner Kunze</i>)	280
Jan Skácel, Stilles Töten oder Schöpfung eines Gedichts (<i>Reiner Kunze</i>)	281
Jan Skácel, Verbotener Mensch (<i>Reiner Kunze</i>)	281
Josef Škvorecký, Aus: Als Zuschauer in der Februarnacht (<i>Erika und Walter Annuß</i>)	283
Bohumil Hrabal, Aus: Allzu laute Einsamkeit (<i>Peter Sacher</i>)	305
Milan Kundera, Der Körper (<i>Susanna Roth</i>)	313
Věra Linhartová, Versuch über die Einsamkeit (<i>Josefine Spitzer</i>)	317
Ladislav Fuks, Aus: Ansprache aus der Finsternis (<i>Erika und Walter Annuß</i>)	323
Karel Pecka, Aus: Brief an Josef K. (<i>Erika und Walter Annuß</i>)	329
Ludvík Vaculík, Die sommerliche Straßenbahn (<i>Erika und Walter Annuß</i>)	335
Pavel Kohout, Aus: Wo der Hund begraben liegt (<i>Erika und Walter Annuß</i>)	339

Anhang

Květoslav Chvatík, Sieben Etappen der Prager Moderne (<i>Holger Siegel</i>)	345
Autoren-, Quellen- und Übersetzerverzeichnis	389